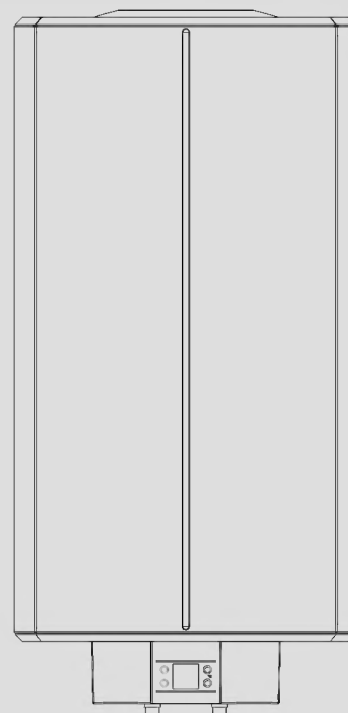


**OPERACIÓN E INSTALACIÓN**  
**OBSLUHA A INSTALACE**  
**OBSŁUGA I INSTALACJA**  
**ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ**  
**OBSLUHA A INSTALÁCIA**

Acumulador de pared de agua caliente monocircuito/circuito doble | Nástěnný zásobník teplé vody jednookruhový/dvouokruhový | Jednoobwodowy/Dwuobwodowy zasobnik ścienny c.w.u. | Одно-/двухконтурный накопительный водонагреватель | jednookruhový/dvojokruhový nástěnný zásobník na teplú vodu

- » SHZ 30 LCD
- » SHZ 50 LCD
- » SHZ 80 LCD
- » SHZ 100 LCD
- » SHZ 120 LCD
- » SHZ 150 LCD



**STIEBEL ELTRON**

### OBSLUHA

<b>1. Všeobecné pokyny</b>	<b>22</b>
1.1 Bezpečnostní pokyny	22
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci	23
1.3 Měrné jednotky	23
<b>2. Bezpečnost</b>	<b>23</b>
2.1 Použití v souladu s účelem	23
2.2 Bezpečnostní pokyny	23
2.3 Označení CE	23
2.4 Kontrolní symbol	23
<b>3. Popis přístroje</b>	<b>24</b>
<b>4. Nastavení</b>	<b>25</b>
4.1 Ovládací prvky a standardní zobrazení	25
4.2 Nastavení úspory energie na standardním zobrazení	25
4.3 Další možné symboly ve standardním zobrazení	27
4.4 Standardní nastavení	27
4.5 Nabídka nastavení	28
4.6 Zapnutí / vypnutí a nastavení omezení nabídky	29
<b>5. Čištění, péče a údržba</b>	<b>29</b>
<b>6. Odstranění problémů</b>	<b>29</b>

### INSTALACE

<b>7. Bezpečnost</b>	<b>30</b>
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	30
7.2 Předpisy, normy a ustanovení	30
7.3 Vodovodní instalace	30
<b>8. Popis přístroje</b>	<b>30</b>
8.1 Rozsah dodávky	30
8.2 Příslušenství	30
<b>9. Příprava</b>	<b>30</b>
9.1 Místo montáže	30
9.2 Závěsná lišta	30
9.3 Elektrický přívodní kabel	31
<b>10. Montáž</b>	<b>31</b>
10.1 Vodovodní přípojka	31
10.2 Montáž přístroje	31
10.3 Elektrická přípojka	31
10.4 Ukončení montáže	32
<b>11. Uvedení do provozu</b>	<b>32</b>
11.1 První uvedení do provozu	32
11.2 Opětovné uvedení do provozu	32
<b>12. Nastavení</b>	<b>32</b>
12.1 Zapnutí režimu podnikání	32
12.2 Zapnutí zpětného řízení	32
<b>13. Uvedení mimo provoz</b>	<b>32</b>
<b>14. Odstraňování poruch</b>	<b>33</b>
<b>15. Údržba</b>	<b>34</b>
15.1 Bezpečnostní skupina	34
15.2 Vyprázdnění přístroje	34
15.3 Odvápňení	34
15.4 Antikorozní ochrana	34

<b>16. Technické údaje</b>	<b>35</b>
16.1 Rozměry a přípojky	35
16.2 Schémata elektrického zapojení a přípojky	36
16.3 Diagramy ohřevu	40
16.4 Podmínky v případě poruchy	40
16.5 Tabulka údajů	41

### ZÁRUKA

### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

## OBSLUHA

### 1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



#### Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

#### 1.1 Bezpečnostní pokyny

##### 1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



#### UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

##### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

### 1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

### 1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



#### Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

► Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, škody na životním prostředí)
	Likvidace přístroje

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

### 1.3 Měrné jednotky



#### Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

## 2. Bezpečnost

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. V závislosti na provozním režimu může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s účelem. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství. V případě provedení změn nebo přestavby přístroje zaniká jakákoliv záruka!

### 2.2 Bezpečnostní pokyny



#### VÝSTRAHA popálení

Armatura nebo bezpečnostní skupina mohou za provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C.

Pokud jsou výstupní teploty vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.



#### VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném použití přístroje jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



#### Věcné škody

Uživatel musí vodovodní potrubí a bezpečnostní skupinu chránit před mrazem.



#### Upozornění

Tlakový provoz: Přístroj je pod tlakem! Během ohřevu odkapává z pojistného ventilu přebytečná voda. Pokud voda kape po ukončení ohřevu, informujte instalačního technika.



#### Upozornění

Beztlakový provoz: Při každém ohřevu kape přebytečná voda z výtoku.

### 2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní předpoklady:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

### 2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

### 3. Popis přístroje

Přístroj elektricky ohřívá pitnou vodu připojeným topným výkonem nebo rychlým ohřevem. Elektronická regulace usnadňuje nastavení úsporného režimu. V závislosti na napájení elektrickým proudem a aktuálním odběru proběhne automatický ohřev až na nastavenou teplotu. Standardní zobrazení vás informuje o dostupném množství smíšené vody, stavu ohřevu a režimu ECO. Navíc se zobrazí možné chyby a zanesení topné příruby vodním kamenem.

Vnitřní ocelový zásobník je vybaven speciálním smaltem a anodou na externí proud. Anoda přebírá při zapojeném síťovém napětí funkci ochrany vnitřní nádrže před korozí.

Přístroj je při síťovém napětí chráněn před mrazem ve všech provozních režimech. Přístroj se včas zapne a opět vypne, je-li voda dostatečně ohřáta. Přístroj nechrání před zamrznutím vodovodního potrubí a bezpečnostní skupiny.

Přístroj lze používat v jednookruhovém, dvouokruhovém režimu nebo v režimu jednorázového ohřevu.

#### Jednookruhový provoz

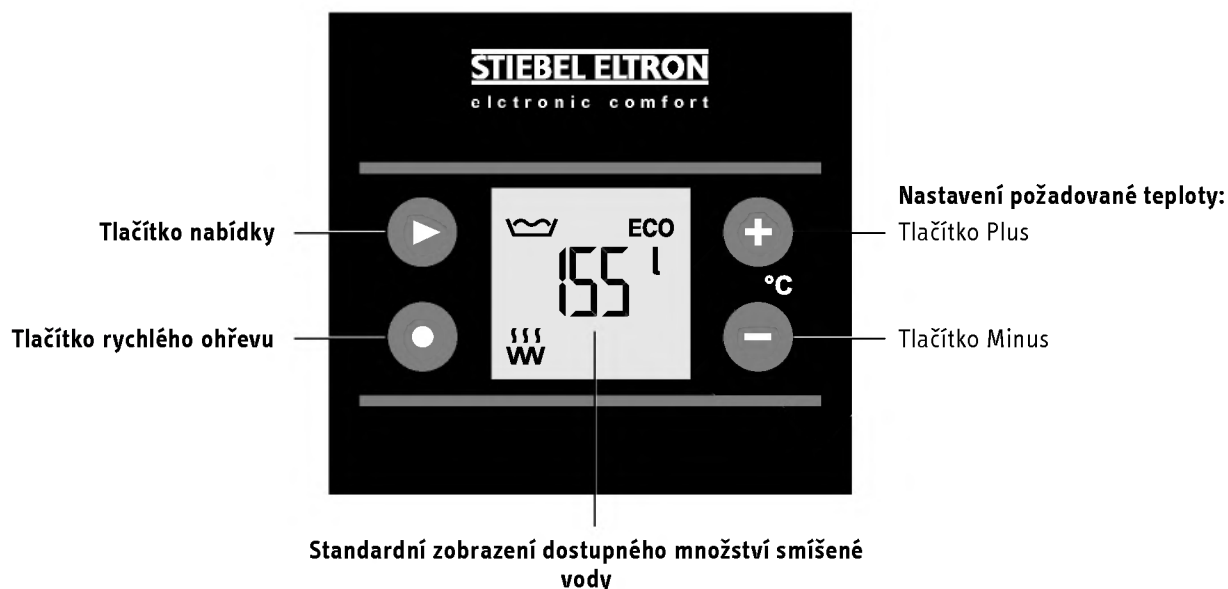
Při tomto provozním režimu přístroj ohřívá při každém nastavení požadované teploty automaticky připojeným topným výkonem.

#### Dvouokruhový provoz

Přístroj ohřívá obsah vody automaticky při každém nastavení požadované teploty během doby s nízkou sazbou (doby s nízkou sazbou dodavatele elektrické energie) připojeným topným výkonem. Dodatečně můžete zapnout rychlý ohřev.

#### Provoz jednorázového ohřevu

Přístroj ohřívá po stisknutí tlačítka rychlého ohřevu. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, přístroj se vypne a již se znovu nezapne.



### 4. Nastavení

#### 4.1 Ovládací prvky a standardní zobrazení



- 1 Symbol režimu ECO
- 2 Tlačítko Plus
- 3 Tlačítko Minus
- 4 Zobrazení množství smíšené vody v litrech
- 5 Symbol topného tělesa
- 6 Tlačítko rychlého ohřevu (v dvouokruhovém provozu nebo v režimu jednoráz ohřevu)
- 7 Symbol ohřevu
- 8 Tlačítko nabídky
- 9 Symbol množství smíšené vody

##### 4.1.1 Zobrazení množství smíšené vody

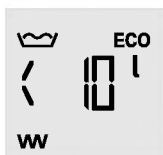


#### Upozornění

Pokud byla nastavena požadovaná teplota nižší než 40 °C, nezobrazí se množství smíšené vody, ale nastavená požadovaná teplota.



Zobrazí se aktuálně dostupné množství smíšené vody s teplotou 40 °C při teplotě studené vody 15 °C.



Je-li aktuálně k dispozici méně než 10 litrů smíšené vody, zobrazí se „< 10 l“.

Potřeba teplé vody pro	Množství smíšené vody 40 °C
koupání	120 - 150 l
sprchování	30 - 50 l
mytí rukou	2 - 5 l

Dosažitelné množství smíšené vody závisí na velikosti zásobníku a nastavené požadované teplotě.

##### 4.1.2 Symbol ohřevu

Symbol se zobrazí, když přístroj ohřívá vodu.

#### 4.2 Nastavení úspory energie na standardním zobrazení

##### 4.2.1 Symbol režimu ECO

#### ECO Comfort (nastavení z výroby)

Režim úspory energie vám nabízí vždy maximální množství teplé vody, a tím nejvyšší komfort.



Zobrazí se symbol ECO.

V režimu úspory energie ECO Comfort se požadovaná teplota automaticky sníží na 60 °C, pokud je nastavena vyšší teplota:

- 1 týden po uvedení do provozu (nastavení u výrobce: 85 °C)
- 1 týden po nastavení požadované teploty vyšší než 65 °C

Tento režim lze zapnout okamžitě po uvedení do provozu, přičemž požadovaná teplota se nastavuje na 60 °C nebo nižší (viz kap. „Standardní nastavení / nastavení požadované teploty“).

#### ECO Plus (při jednookruhovém provozu)

Tento režim nabízí výhody v podobě úspor energie, protože se ohřívá teprve po větším odběru teplé vody.



Symbol ECO bliká

Požadovaná teplota se nastaví okamžitě automaticky na 60 °C.

V režimu ECO Plus ohřívá přístroj automaticky až na požadovanou teplotu, jakmile jste odebrali cca 40 % objemu zásobníku.

Tento režim můžete zvolit v nabídce (viz kap. „Nastavení nabídky / zobrazení a nastavení režimu ECO“).



#### Upozornění

Jestliže změníte v režimu ECO Plus předepsanou teplotu, zapne se přístroj automaticky do režimu ECO Comfort.

### ECO Dynamic (při jednookruhovém provozu)

Tento režim úspory energie vám nabízí maximální energetickou účinnost prostřednictvím dynamického přizpůsobení k vašemu odběru.

Režim ECO Dynamic je optimální, když máte v příslušném dni týdne vždy ve stejnou denní dobu potřebu srovnatelného množství teplé vody.



Symbol ECO bliká

Požadovaná teplota se nastaví okamžitě automaticky na 60 °C.

Zvolíte-li režim ECO Dynamic, vyhodnocuje přístroj po dobu jednoho týdne vaše časy odběru a množství. V tuto dobu pracuje přístroj nejdříve v režimu ECO Comfort.

Po vyhodnocení je v závislosti na dni v týdnu a denní době připraveno vypočtené množství smíšené vody. Přitom může dojít k odběru maximálně 60 % obsahu zásobníku, než přístroj opět dohřívá. Jestliže aktuálně dostupné množství smíšené vody není pro očekávaný odběr postačující, je celý obsah zásobníku včas ohříván na 60 %.

Pokud se doby odběru a množství změní, přístroj vyhodnotí změny a v případě potřeby přizpůsobí množství připravené smíšené vody.

Tento režim můžete zvolit v nabídce (viz kap. „Nastavení nabídky / zobrazení a nastavení režimu ECO“).



#### Upozornění

Jestliže změníte v režimu ECO Dynamic požadovanou teplotu, přístroj se automaticky přepne do režimu ECO Comfort.

### 4.2.2 Režim podnikání

Specializovaný řemeslník může přístroj přepnout do režimu komerčního provozu, např. v ordinacích nebo řeznictvích (viz kap. „Instalace / nastavení“). Požadovaná teplota se potom nastaví ručně. Nastavení nabídky režimu ECO není v komerčním režimu k dispozici.

### 4.2.3 Přizpůsobené využití doby se sníženou sazbou (Zpětné řízení při dvouokruhovém provozu zásobníku)

Tato funkce není při nastavení ve výrobě aktivní. Specializovaný řemeslník může zapnout zpětné řízení přístroje (viz kap. „Instalace / nastavení“).

Tj., že přístroj vyhodnocuje po 7 dní dobu s nízkou sazbou vašeho elektrorozvodného závodu, aby byly tyto doby nízké sazby optimálně využity.

Během vyhodnocení ohřívá přístroj objem zásobníku již na začátku doby nízké sazby, pokud není dosaženo požadované teploty.

Cílem je ohřev načasovat tak, aby teprve na konci doby s nízkou sazbou byl k dispozici objem zásobníku kompletně ohřátý na požadovanou teplotu. Tím se spotřebovává méně energie, aby se voda udržela na této teplotě, tj. pohotovostní spotřeba energie klesá.



K vypočtenému časovému okamžiku začne přístroj ohřívát.

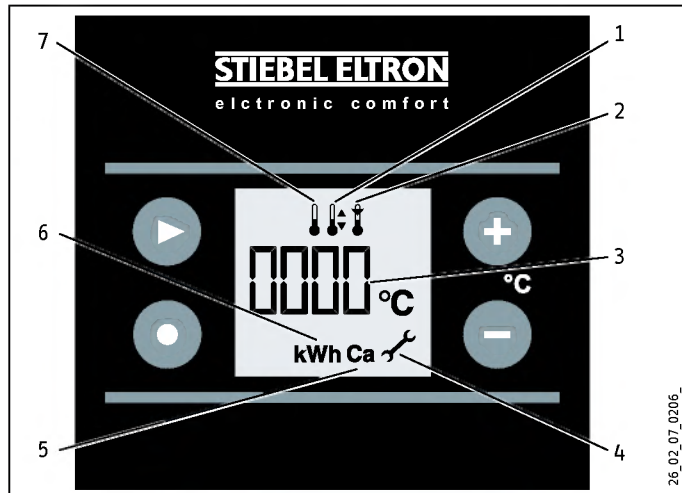
Objeví se symbol ohřevu.



Po ukončení ohřevu symbol ohřevu zmizí.

Jestliže teplota klesne pod požadovanou teplotu, lze v případě potřeby ohřev aktivovat rychlým ohřevem (viz kapitola „Standardní nastavení / rychlý ohřev“) v době nízké sazby také před automatickou dobou spuštění.

### 4.3 Další možné symboly ve standardním zobrazení



- 1 Symbol požadované teploty
- 2 Symbol omezení teploty
- 3 Zobrazení hodnoty k aktivnímu symbolu
- 4 Symbol Servis / chyba
- 5 Symbol zanesení vodním kamenem
- 6 Symbol spotřeby energie
- 7 Symbol výstupní teploty

#### 4.3.1 Symbol zanesení vodním kamenem



##### Upozornění

Pokud se na standardním zobrazení objeví symbol zanesení vodním kamenem „Ca“, doporučujeme provést odstranění vodního kamene z topné příruby. Obratě se na specializovaného odborníka.

#### 4.3.2 Symbol Servis / chyba



##### Upozornění

Objeví-li se na standardním zobrazení symbol Servis / chyba, informujte specializovaného řemeslníka. Jestliže tento symbol bliká, voda se neohřívá a je nezbytně nutné informovat specializovaného řemeslníka.

### 4.4 Standardní nastavení

#### 4.4.1 Rychlé nastavení tlačítka

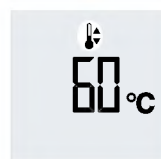
Tato nastavení můžete provést přímo tlačítky při standardním zobrazení.



##### Upozornění

Přístroj se po každém použití automaticky přepne do standardního zobrazení a uloží nastavenou hodnotu.

#### 4.4.2 Nastavení požadované teploty



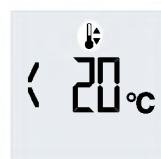
Tlačítka Plus a Minus nastavte požadovanou teplotu od 20 do 85 °C (nastavení z výroby).



Objeví se symbol teploty.

Změníte-li v režimu ECO Plus nebo ECO Dynamic požadovanou teplotu 60 °C, přepne se režim úspory energie automaticky na ECO Comfort. Bližší informace naleznete v kapitole „Energeticky úsporná nastavení ve standardním zobrazení“.

#### 4.4.3 Vypnutí



Jestliže nastavíte požadovanou teplotu tlačítkem Minus na méně než 20 °C, je aktivní pouze ochrana před mrazem.

#### 4.4.4 Rychlý ohřev



Stiskněte tlačítko rychlého ohřevu.

Objeví se symbol ohřevu.

#### Dvouokruhový provoz

Rychlý ohřev lze zapnout tlačítkem. K tomuto účelu lze rovněž instalovat dálkový spínač. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, rychlý ohřev se vypne a už nebude nadále aktivní.

#### Provoz jednorázového ohřevu

Přístroj je nutné zapnout tlačítkem rychlého ohřevu. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, přístroj se vypne a již se znovu nezapne.

### 4.5 Nabídka nastavení

#### 4.5.1 Obecný princip nastavení nabídky



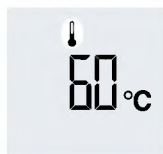
##### Upozornění

Přístroj se po každém použití automaticky přepne do standardního zobrazení a uloží nastavenou hodnotu.



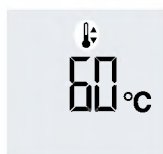
Tlačítkem nabídky vyvoláte postupně všechny informace a možnosti nastavení. Objeví se odpovídající symbol.

#### 4.5.2 Zobrazení teploty na výstupu



Objeví se symbol teploty na výstupu. Zobrazí se aktuální teplota na výstupu.

#### 4.5.3 Nastavení požadované teploty



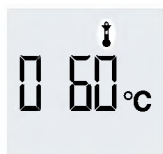
Objeví se symbol teploty.



Tlačítka Plus a Minus nastavte požadovanou teplotu v rozmezí 20 až 85 °C.



#### 4.5.4 Zapnutí / vypnutí omezení teploty



Zobrazí se symbol omezení teploty.  
⊘ Omezení teploty vypnuto (nastavení z výroby)

! Omezení teploty zapnuto

Zapněte nebo vypněte omezení teploty.



Tlačítka Plus a Minus nastavte omezení teploty v rozmezí 40 až 60 °C.



#### Omezení teploty zapnuto

Na standardním zobrazení se objeví symbol omezení teploty. Nastavené omezení teploty je zároveň maximální hodnotou požadované teploty.



##### Upozornění

Při aktivním omezování teploty nejsou k dispozici režimy ECO Plus a ECO Dynamic.

#### 4.5.5 Zobrazení a nastavení režimu ECO



##### Upozornění

V komerčním režimu (viz kapitola „Energeticky úsporná nastavení ve standardním zobrazení / komerční režim“) se nastavení ECO přeskočí.



Objeví se symbol režimu ECO.

Zobrazí se aktuální režim.

Volte postupně požadovaný režim ECO.

ECO1 ECO Comfort

ECO2 ECO Plus

ECO3 ECO Dynamic

#### ECO Comfort ECO1

Režim úspory energie vám nabízí vždy maximální množství teplé vody, a tím nejvyšší komfort.

#### ECO Plus ECO2

Tento režim nabízí výhody v podobě úspor energie, protože se ohřívá teprve po větším odběru teplé vody.

#### ECO Dynamic ECO3

Tento režimu úspory energie vám nabízí maximální energetickou účinnost prostřednictvím inteligentního dynamického přizpůsobení k vašemu odběru.

#### 4.5.6 Zobrazení odběru energie



Objeví se symbol spotřeby energie.

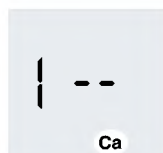
Zobrazí se přibližná hodnota dosavadní spotřeby energie.



Chcete-li provést vynulování, podržte tlačítko stisknuté déle než 3 sekundy.

dlouho

#### 4.5.7 Zobrazení stupně zanesení vodním kamenem, zapnutí / vypnutí automatického zobrazení na standardním zobrazení



Objeví se symbol zanesení vodním kamenem.

Zobrazí se aktuální stupeň zanesení vodním kamenem.

-- žádné / malé zanesení vodním kamenem

CR Doporučuje se odstranění vodního kamene z topné příruby

! zapnutí automatické indikace na standardním zobrazení (nastavení z výroby)

⊘ vypnutí automatické indikace na standardním zobrazení



Vypněte nebo zapněte automatickou indikaci na standardním zobrazení.



4.5.8 Zobrazení servisního kódu (Service Code)

Specializovaný řemeslník obdrží se servisním kódem pokyny k určení příčiny poruchy (viz kap. „Zjišťování poruch“).



Zobrazení servisního kódu

4.6 Zapnutí / vypnutí a nastavení omezení nabídky

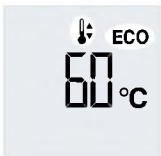


dlouho

K nastavení omezení nabídky podržte tlačítko stisknuté déle než 3 sekundy, dokud neblíká hodnota požadované teploty.

Objeví se symbol teploty. Objeví se symbol režimu ECO (blikající při ECO Plus a ECO Dynamic).

Při omezení nabídky se zobrazí požadovaná teplota.



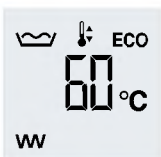
dlouho

K vypnutí omezení nabídky podržte tlačítko stisknuté déle než 3 sekundy, dokud neblíká hodnota množství smíšené vody.

Zapnutí omezení nabídky

Při zapnutí omezení nabídky jsou zachována všechna nastavení.

Standardní nastavení požadované teploty a rychlého ohřevu je možné provést tlačítky (viz kap. „Nastavení / standardní nastavení“). Nastavení nabídky nejsou možná.



V zobrazení při omezení nabídky se objeví symboly ohřevu, zanesení vodním kamenem a servis / chyba, jak je popsáno v kapitole „Nastavení / ovládací prvky a standardní zobrazení“.

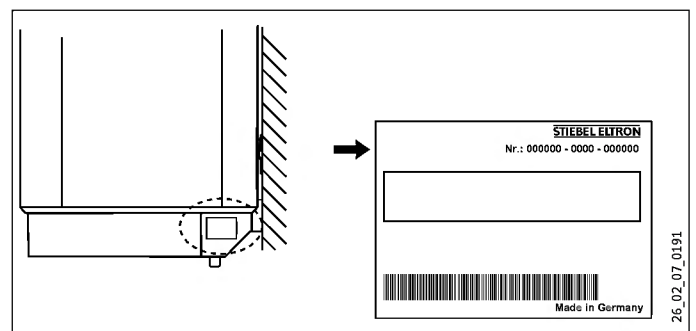
5. Čištění, péče a údržba

- ▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla! K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.
- ▶ Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.
- ▶ Pravidelně nechte instalatéra provést kontrolu elektrické bezpečnosti přístroje a funkce bezpečnostního systému.

6. Odstranění problémů

Závada	Příčina	Odstranění
Voda není teplá.	Bylo přerušeno elektrické napájení.	Zkontrolujte jištění vnitřní instalace.
Příliš slabý proud odebírané vody.	Perlátor v armatuře nebo ve sprchové hlavici je zanesen vodním kamenem nebo je znečištěný.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene.
Objeví se symbol zanesení vodním kamenem „Ca“.	Topná příruba je zanesena vodním kamenem.	Obraťte se na specializovaného odborníka.
Objeví se symbol Servis/chyba.		Obraťte se na specializovaného odborníka.
Symbol Servis/chyba bliká a voda není teplá.		Obraťte se na specializovaného odborníka.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-00000):



# INSTALACE

## 7. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení



#### Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

### 7.3 Vodovodní instalace

#### Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, měď a plasty.

Je nezbytné použití pojistného ventilu.

#### Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.



#### Věcné škody

V případě použití plastových potrubních systémů si přečtěte kapitolu „Technické údaje / Podmínky v případě poruchy“.

Přístroj je nutné provozovat v tlakovém režimu v kombinaci s tlakovými armaturami.

Přístroj je nutné provozovat v beztlakovém režimu v kombinaci s beztlakovými armaturami.

## 8. Popis přístroje

### 8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Závěsné lišty (2 ks u přístrojů s kapacitou 120 l a 150 l)
- Distanční prvky 5 mm (2 ks pro horní část, 2 ks pro spodní část)
- Odnímatelná víka

### 8.2 Příslušenství

Relé přestavbové sady (objednací číslo 255789) umožňuje dodatečné rozdělení nízké / vysoké sazby na elektrické přípojce přístroje (viz kap. Technické údaje / schémata zapojení a přípojky“).

#### Tlakový provoz

Pro tlakový provoz jsou v závislosti na klidovém tlaku k dispozici různé bezpečnostní skupiny. Tyto bezpečnostní skupiny s ověřeným konstrukčním vzorem chrání přístroj před nedovoleným překročením tlaku.

Tlakové armatury se dodávají jako příslušenství v rámci montáže.

#### Beztlakový provoz

Beztlakové armatury se dodávají jako zvláštní příslušenství.

## 9. Příprava

### 9.1 Místo montáže

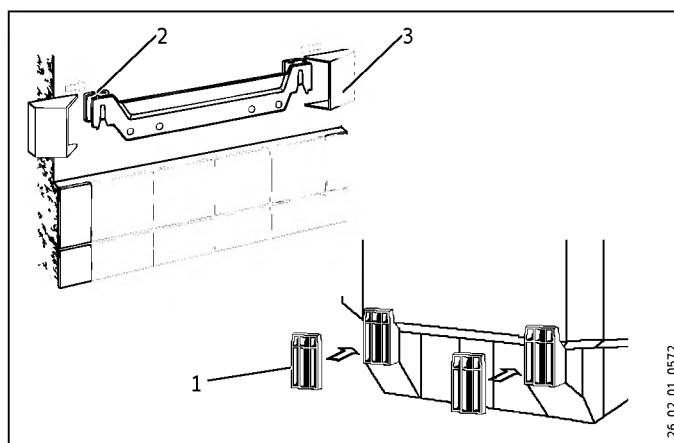
Přístroj je určen výhradně k pevné montáži na stěnu. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

Přístroj instalujte vždy v místnosti chráněné proti mrazu a svisle do blízkosti odběrného místa.

### 9.2 Závěsná lišta

- ▶ Přeneste míry pro závěsnou lištu na stěnu.
- ▶ Vyvrtejte otvory a upevněte závěsnou lištu pomocí šroubů a hmoždínek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.

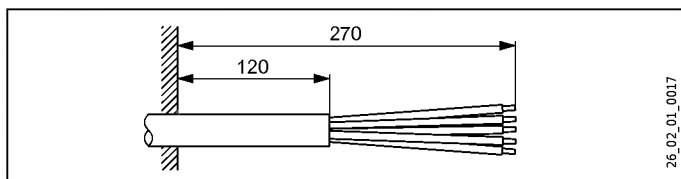
U přístrojů se jmenovitým objemem 120 příp. 150 litrů je nutné použít 2 závěsné lišty.



- 1 Distanční prvek dole
- 2 Distanční prvek nahoře
- 3 Odnímatelné víko

- ▶ Nerovnosti stěny vyrovnejte pomocí přiložených distančních prvků.
- ▶ Nasad'te odnímatelná víka.

### 9.3 Elektrický přívodní kabel



## 10. Montáž

### 10.1 Vodovodní přípojka



#### Upozornění

Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.

#### Tlakový provoz k napájení několika odběrných míst.

- ▶ Namontujte bezpečnostní skupinu do přívodu studené vody. Dbejte přitom, abyste v závislosti na klidovém tlaku zvolili vhodnou bezpečnostní skupinu.
- ▶ Dbejte pokynů v návodu k instalaci bezpečnostní skupiny.

#### Beztlakový provoz k napájení jednoho odběrného místa.

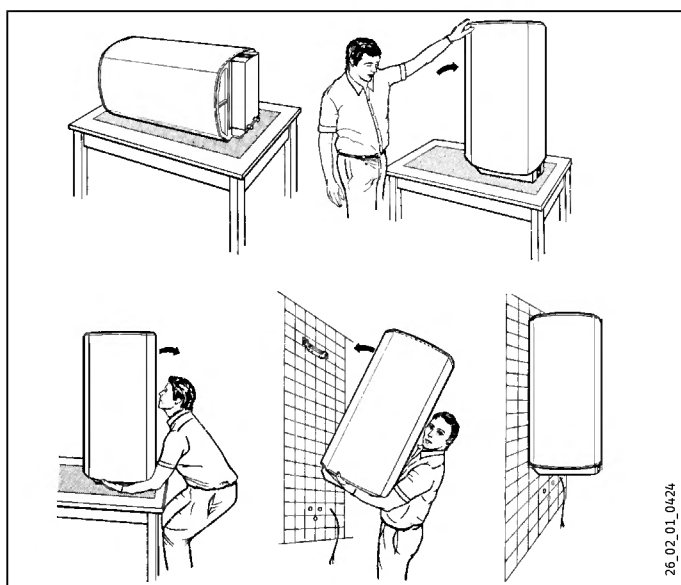


#### Upozornění

Neblokujte výstup a výkyvné rameno baterie. Nepoužívejte tryskové regulátory ani provzdušňovače.

- ▶ Řádně propláchněte.
- ▶ Používejte námi doporučené beztlakové armatury.

### 10.2 Montáž přístroje



### 10.3 Elektrická přípojka



#### VÝSTRAHA elektrický proud

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.



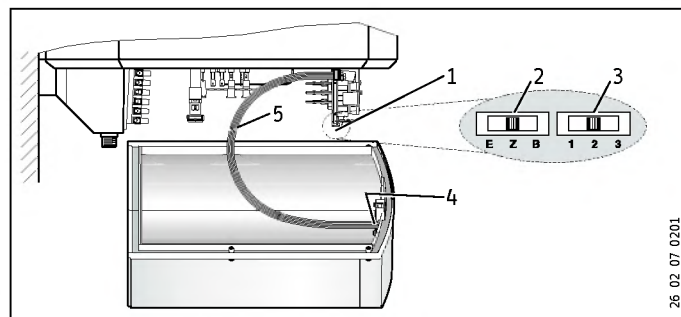
#### VÝSTRAHA elektrický proud

Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka v kombinaci se snímatelnou kabelovou průchodkou. Přístroj musí být možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm.



#### Věcné škody

Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!



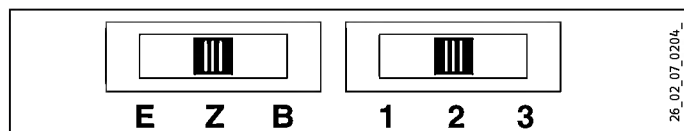
- 1 hlavní elektronická řídicí deska
- 2 Spínač provozního režimu
- 3 spínač pro výkon
- 4 elektronická řídicí deska - obsluha
- 5 spojovací kabel elektronických konstrukčních skupin

- ▶ Vyšroubujte 4 šrouby.
- ▶ Sundejte spodní víčko.
- ▶ Vytáhněte kabelovou průchodku dolů, přitom stiskněte háčkovou pojistku.
- ▶ Posuňte kabelovou průchodku přes přívodní elektrický kabel a opět ji upevněte.



### Upozornění

Výkon a provozní režim přepínejte pouze při odpojení od sítě.



- E Jednookruhový provoz
- Z Dvouokruhový provoz
- B Provoz jednorázového ohřevu
- 1 Výkon 1
- 2 Výkon 2
- 3 Výkon 3



### Upozornění

U speciálního obvodu bez externích stykačů k přestavení sazby (dvouokruhový režim, měření dvěma počítadly, 1/N/PE ~ 230 V) respektujte informace uvedené v kapitole „Technické údaje / schémata elektrického zapojení a přípojky“.

- ▶ Zvolte výkon a provozní režim pomocí spínačů na konstrukční skupině elektronické regulace a zvolte požadované připojení (viz kapitola „Technické údaje / schémata zapojení a přípojky“).
- ▶ Na typovém štítku označte křížkem zvolený příkon a napětí.
- ▶ Připojte příp. dálkové ovládání pro rychlý ohřev k síťové přípojovací svorce.

### 10.4 Ukončení montáže

- ▶ Zasuňte 5pólový konektor připojovacího kabelu do elektronické konstrukční skupiny, pozice X2.
- ▶ Nasadte spodní víko.
- ▶ Zašroubujte 4 šrouby.

### Tlakový provoz:

- ▶ Spojte bezpečnostní skupinu s přístrojem tak, že přišroubujete trubky k přístroji.

### Beztlakový provoz

- ▶ Sešroubujte přístroj s armaturou.

## 11. Uvedení do provozu

### 11.1 První uvedení do provozu

- ▶ Ventil teplé vody nechejte otevřený, dokud není přístroj naplněný a rozvodná síť odvzdušněná.
- ▶ Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / tabulka údajů“).
- ▶ Tlakový provoz:  
Průtočné množství případně snižte pomocí škrticího ventilu bezpečnostní skupiny.  
Namontujte odtok bezpečnostní skupiny s plynulým sklonem.  
Dodržujte pokyny návodu k instalaci bezpečnostní skupiny.
- ▶ Připojte napájení ze sítě.

- ▶ Zkontrolujte funkci přístroje. Zkontrolujte příp. funkci rychlého ohřevu.
- ▶ Tlakový provoz:  
Zkontrolujte funkčnost bezpečnostní skupiny.

Je-li po uvedení do provozu dosaženo teploty na výtoku 55 °C, teplota se automaticky seřídí a zapne se identifikace zanesení vodním kamenem. Za tímto účelem je přibližně na 5 minut přerušen ohřev.

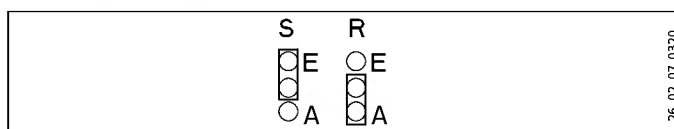
### 11.1.1 Předání přístroje

- ▶ Vysvětlíte uživateli funkci přístroje a seznámte ho se způsobem jeho užívání.
- ▶ Upozorníte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- ▶ Předejte tento návod.

### 11.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

## 12. Nastavení



(Viz také kapitola „Technické údaje / schémata zapojení a přípojky“.)

### 12.1 Zapnutí režimu podnikání

- ▶ Komerční režim lze zapnout přesunutím příslušné propojky.
- S Propojka ECO (režim úspory energie)
- E ECO ZAP (nastavení z výroby)
- A ECO VYP (režim podnikání)

### 12.2 Zapnutí zpětného řízení

- ▶ K zapnutí zpětného režimu k podnikání upravte polohu propojky.
- R Propojka - zpětné řízení
- E Zpětné řízení ZAP
- A Zpětné řízení VYP (nastavení z výroby)

## 13. Uvedení mimo provoz

- ▶ Odpojte přístroj pojistkami v domovní instalaci od elektrického proudu.
- ▶ Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

## 14. Odstraňování poruch



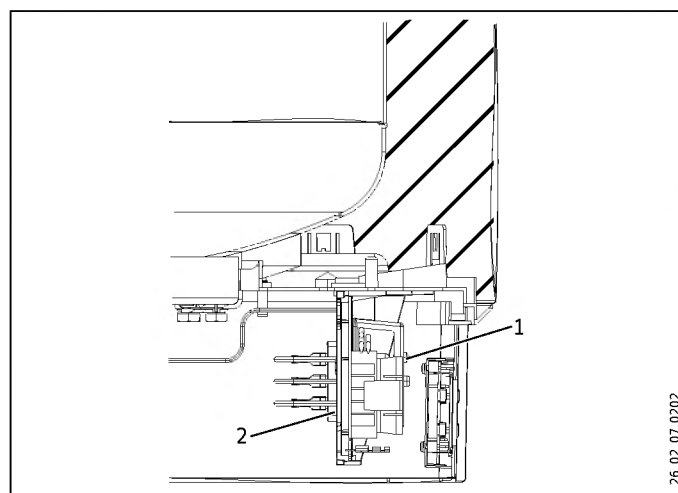
### Upozornění

Při teplotách nižších než -15 °C se může bezpečnostní omezovač teploty aktivovat. Těmto teplotám může být přístroj vystaven již při skladování nebo při dopravě.



Zobrazení servisního kódu

- Vyvolejte zobrazení servisního kódu v nabídce (viz kapitola „Nastavení / nastavení nabídky“).
- Konektory jsou popsány v kapitole „Technické údaje / schémata zapojení a připojení“.



- 1 Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty
- 2 Bezpečnostní omezovač teploty

Závada	Kód	Příčina	Odstranění
Bez zobrazení		Bylo přerušeno elektrické napájení. Neexistuje propojení s konstrukční skupinou elektronického ovládání. Elektronická konstrukční skupina obsluhy je vadná.	Nastavte zdroj napájení. Zkontrolujte, zda je konektor X2 správně zasunut. Zkontrolujte elektronickou skupinu obsluhy a v případě potřeby ji vyměňte.
Objeví se symbol zanesení vodním kamenem „Ca“.		Topná příruba je zanesena vodním kamenem.	Odstraňte z topné příruby vodní kámen. Symbol se automaticky resetuje.
Objeví se symbol Servis/chyba.	2 4 16	Teplotní čidlo je v poruše. Anoda na externí proud je v poruše.	Zkontrolujte, zda konektor X10 je správně zasunut. Zkontrolujte teplotní čidlo. Zkontrolujte, zda je konektor X7 správně zasunut. Zkontrolujte anodu na externí proud a kabeláž.
	12B	Naposled nastavené požadované hodnoty jsou aktivní, příp. trvalé zobrazení 12B. Komunikace mezi elektronickými řídicími deskami je v poruše.	Zkontrolujte, zda konektor X2 je v obou řídicích deskách správně zasunut. Zkontrolujte řídicí desky a spojovací kabel.
Symbol Servis/chyba bliká a voda není teplá.	6	Trvalé zobrazení požadované teploty Teplotní čidlo je vadné.	Zkontrolujte, zda konektor X10 je správně zasunut. Zkontrolujte teplotní čidlo.
	B	Symbol ohřevu se neobjeví. Bezpečnostní omezovač teploty se aktivoval z důvodu závady na regulátoru. Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože teplota klesla pod -15 °C. Rychlý ohřev se nezapíná.	Odstraňte příčinu závady. Vyměňte filtr bezpečnostního omezovače teploty. Stiskněte tlačítko Reset (viz obrázek). Zkontrolujte tlačítko.
	32	Vadná topná příruba. V nádrži není voda. Neprotéká anodový proud.	Vyměňte topnou přírubu. Naplňte nádrž. Zkontrolujte, zda je konektor X7 správně zasunut. Zkontrolujte anodu na externí proud a kabeláž.
	B4	Relé je vadné.	Vyměňte elektronickou konstrukční skupinu regulace.

### 15. Údržba



**VÝSTRAHA elektrický proud**  
Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.

Při provádění některých údržbářských prací musíte sejmut spodní víko.

Pokud musíte navíc přístroj vyprázdnit, prostudujte si kapitulu „Vyprázdnění přístroje“.

Dodržte hloubku ponoření bezpečnostního omezovače teploty (viz kapitola „Rozměry a přípojky“).

#### 15.1 Bezpečnostní skupina

- Kontrolujte pravidelně bezpečnostní skupinu.

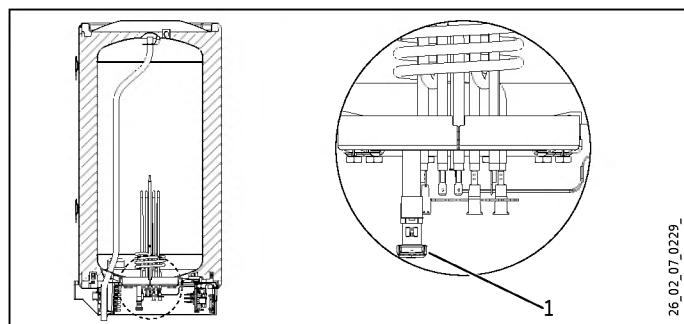
#### 15.2 Vyprázdnění přístroje



**VÝSTRAHA popálení**  
Při vypouštění může vytékat horká voda.

Pokud je nutné vyprázdnit zásobník z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí z důvodu ochrany kompletní instalace, postupujte takto:

- Uzavřete ventil na přívodu studené vody.
- Otevřete teplovodní ventily všech odběrných míst.



1 Víčko vypouštěcího ventilu

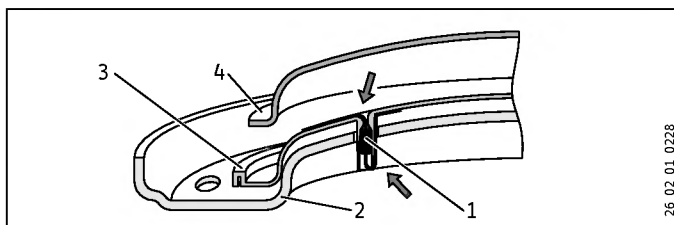
- Odšroubujte víčko z vypouštěcího ventilu.

#### 15.3 Odvápnění

- Přírubu odvápnějte pouze po demontáži. Neošetřujte povrch nádoby a anodu na externí proud prostředky k odstranění vodního kamene.

#### 15.4 Antikorozní ochrana

- Dbejte, aby nebyla během údržby narušena nebo odstraněna antikorozní ochrana na izolační desce.
- Antikorozní ochranu po výměně opět řádně namontujte.



1 Antikorozní ochrana

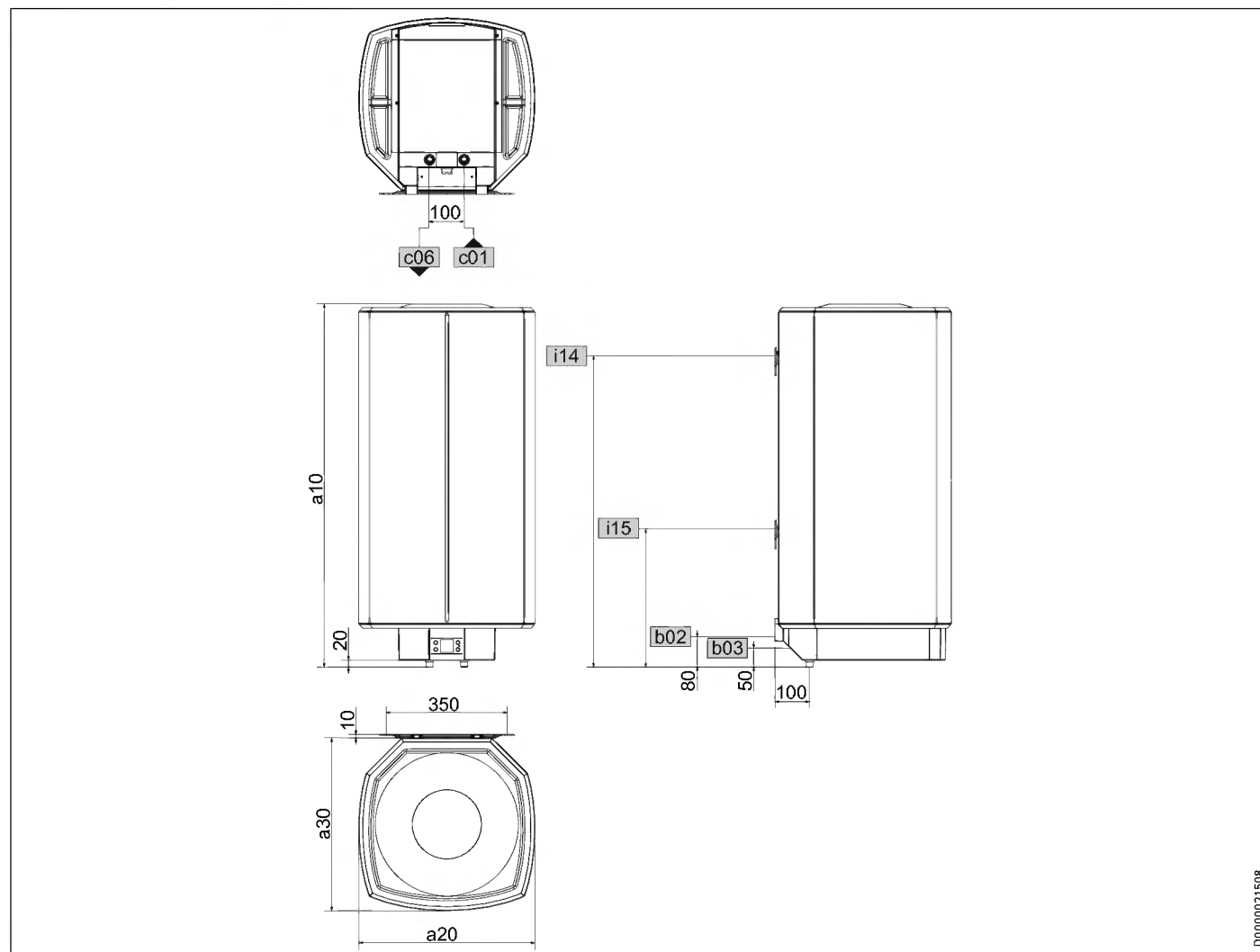
2 Tlačná deska

3 Izolační deska

4 Měděná topná příruba

## 16. Technické údaje

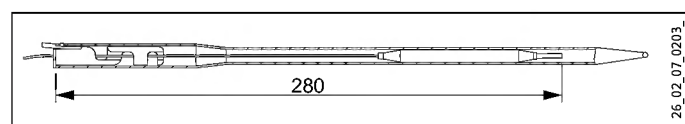
### 16.1 Rozměry a přípojky



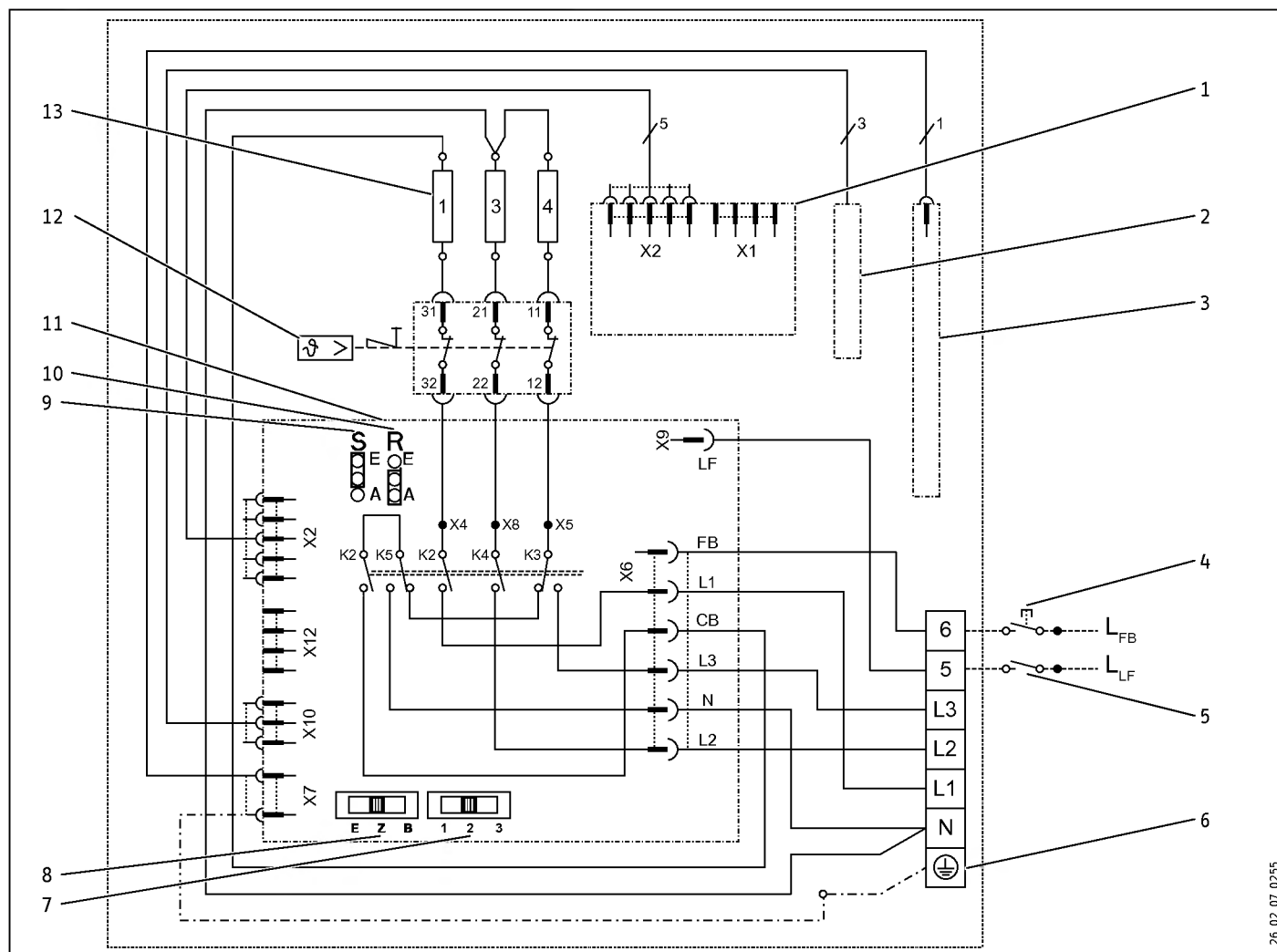
D0000021508

			SHZ 30 LCD	SHZ 50 LCD	SHZ 80 LCD	SHZ 100 LCD	SHZ 120 LCD	SHZ 150 LCD	
a10	Přístroj	Výška	mm	770	740	1050	1050	1210	1445
a20		Šířka	mm	410	510	510	510	510	510
a30		Hloubka	mm	420	510	510	510	510	510
b02	Průchodka el. rozvodů 1			PG 21	PG 21	PG 21	PG 21	PG 21	PG 21
b03	Průchodka el. rozvodů 2			PG 11	PG 11	PG 11	PG 11	PG 11	PG 11
c01	Přítok studené vody	Vnější závit							
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit							
i14	Zavěšení na zeď 1	Výška	mm	700	600	900	900	900	1100
		max. Ø upevňovacího šroubu	mm	12	12	12	12	12	12
i15	Zavěšení na zeď 2	Výška	mm					300	300
		max. Ø upevňovacího šroubu	mm					12	12

#### 16.1.1 Hloubka ponoření bezpečnostního omezovače teploty



### 16.2 Schémata elektrického zapojení a přípojky



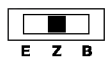
- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 elektronická řídicí deska - obsluha   | 7 spínač pro výkon                    |
| 2 Teplotní čidlo  | 8 Spínač provozního režimu            |
| 3 Anoda s cizím napájením   | 9 Propojka ECO (režim úspory energie) |
| 4 Dálkové ovládání pro rychlý ohřev (připojitelná libovolná fáze, bez přenosu výkonu) | 10 Propojka - zpětné řízení           |
| 5 Kontakt HDO (připojitelná libovolná fáze, bez přenosu výkonu)                       | 11 hlavní elektronická řídicí deska   |
| 6 Síťová připojovací svorka   | 12 Bezpečnostní omezovač teploty      |
|   | 13 Topná tělesa po 2 kW ~ 230 V       |




# INSTALACE

## Technické údaje

### 16.2.1 Dvouokruhový provoz měření jedním elektroměrem s kontaktem HDO

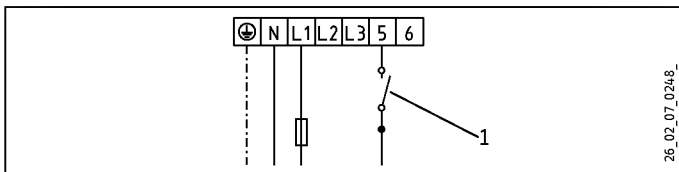


 1 / 2 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3

 2 / 2 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3



26\_02\_07\_0248\_

 1 / 4 kW 1/N/PE ~ 230 V

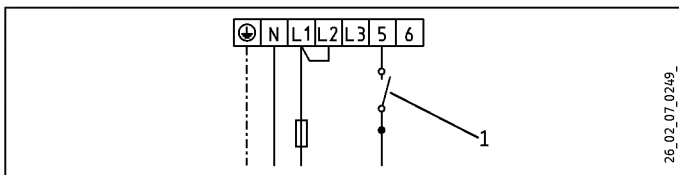
1 2 3

 2 / 4 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3

 3 / 4 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3



26\_02\_07\_0249\_

 1 / 4 kW 2/N/PE ~ 400 V

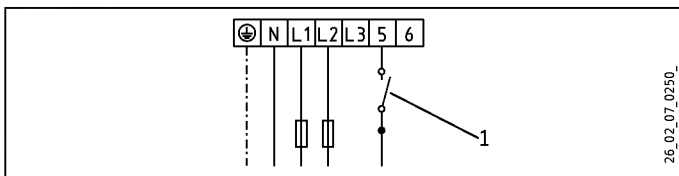
1 2 3

 2 / 4 kW 2/N/PE ~ 400 V

1 2 3

 3 / 4 kW 2/N/PE ~ 400 V

1 2 3



26\_02\_07\_0250\_

 1 / 6 kW 3/N/PE ~ 400 V

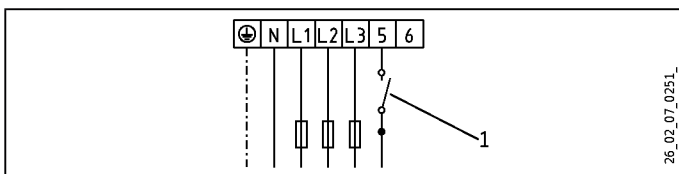
1 2 3

 2 / 6 kW 3/N/PE ~ 400 V

1 2 3

 3 / 6 kW 3/N/PE ~ 400 V

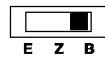
1 2 3



26\_02\_07\_0251\_

1 Kontakt HDO

### 16.2.2 Jednookruhový provoz a režim jednorázového ohřevu

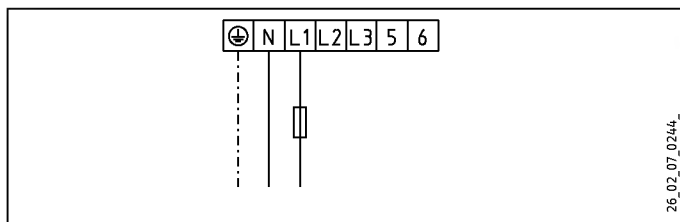


 1 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3

 2 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3



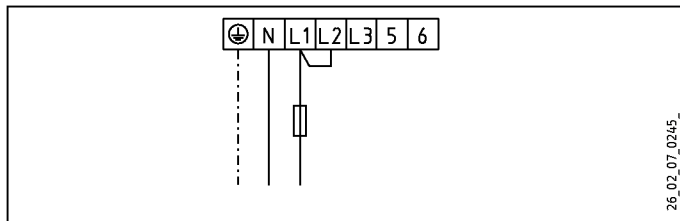
26\_02\_07\_0244\_

 3 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3

 4 kW 1/N/PE ~ 230 V

1 2 3



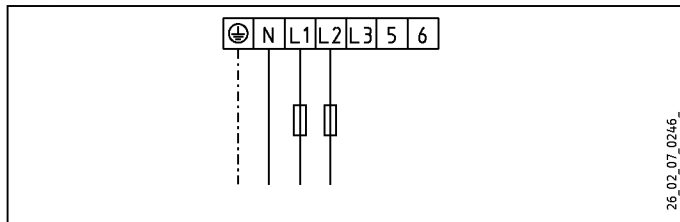
26\_02\_07\_0245\_

 3 kW 2/N/PE ~ 400 V

1 2 3

 4 kW 2/N/PE ~ 400 V

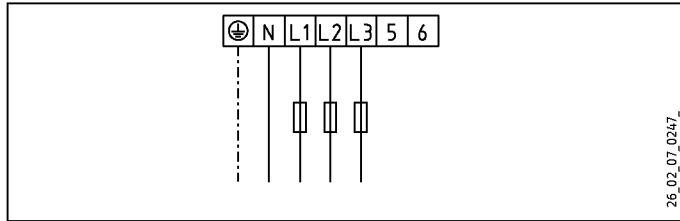
1 2 3



26\_02\_07\_0246\_

 6 kW 3/N/PE ~ 400 V

1 2 3

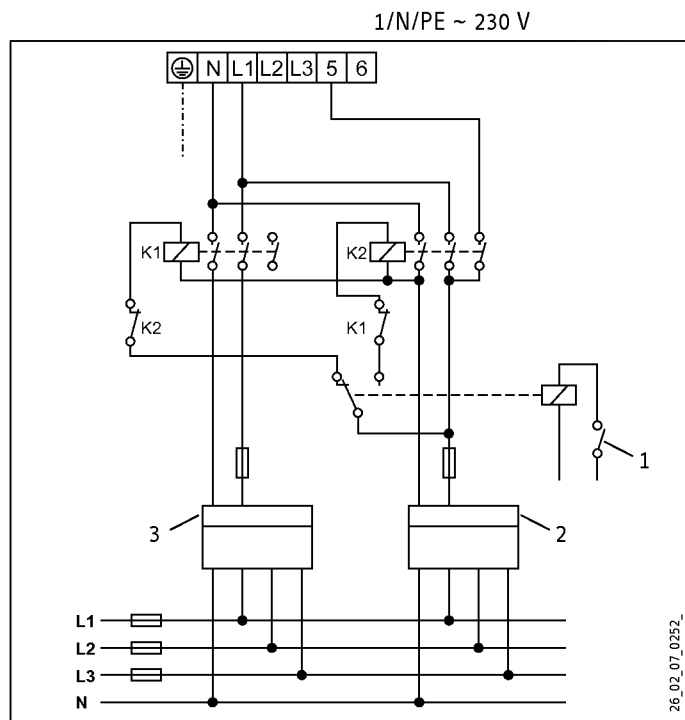


26\_02\_07\_0247\_

# INSTALACE

## Technické údaje

### 16.2.3 Dvouokruhový provoz Měření dvěma elektroměry s kontaktem HDO, jednofázové



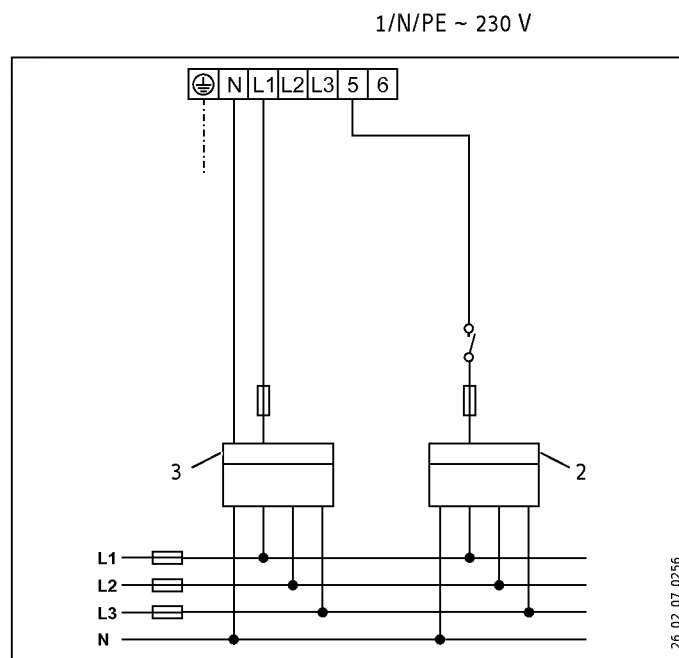
- 1 Kontakt HDO
- 2 Nízká sazba
- 3 Vysoká sazba

### Speciální obvod bez externích stykačů k přepnutí sazby



#### Upozornění

Jestliže chybí externí stykače k přepnutí sazby, uskutečň se vyúčtování výkonu prostřednictvím elektroměru vysoké sazby rovněž během doby nízké sazby.



- 2 Nízká sazba
- 3 Vysoká sazba

- Pokud by pozdější rozšíření elektroinstalace odpovídajícími stykači nebylo možné, je nezbytně nutné provést dodatečné oddělení vysoké / nízké sazby na elektrické přípojce přístroje (relé přestavbové sady, viz kap. „Popis přístroje / Příslušenství“).

# INSTALACE

## Technické údaje

Opatření při přestavbě - varianta přípojky 1:

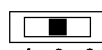


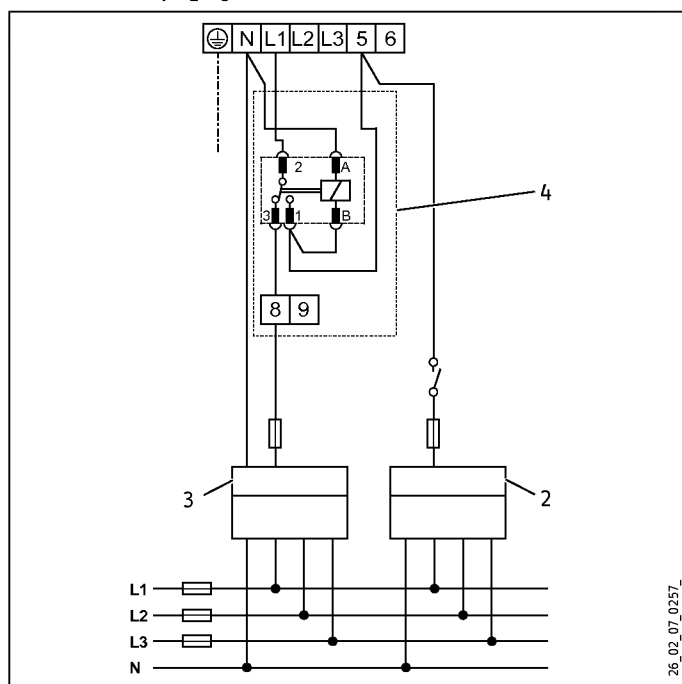
### Upozornění

Na spínači pro výkon není nastavení 3 přípustné.



 1 / 2 kW 1/N/PE ~ 230 V

 2 / 2 kW 1/N/PE ~ 230 V



- 2 Nízká sazba
- 3 Vysoká sazba
- 4 Příslušenství „Relé přestavbové sady“ (viz kap. „Popis přístroje / Příslušenství“)

Opatření při přestavbě - varianta přípojky 2:



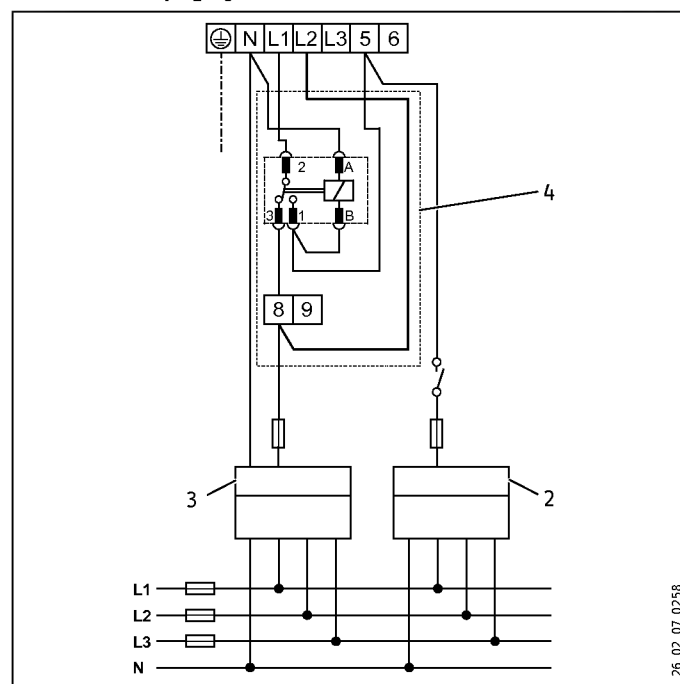
### Upozornění

Na spínači pro výkon není nastavení 3 přípustné.



 1 / 4 kW 1/N/PE ~ 230 V

 2 / 4 kW 1/N/PE ~ 230 V



- 2 Nízká sazba
- 3 Vysoká sazba
- 4 Příslušenství „Relé přestavbové sady“ (viz kap. „Popis přístroje / Příslušenství“)

► Použijte můstek 8-L2. Rychloohřev během uvolnění nízkého tarifu se vyúčtuje smíšeně s využitím vysoké a nízké sazby.

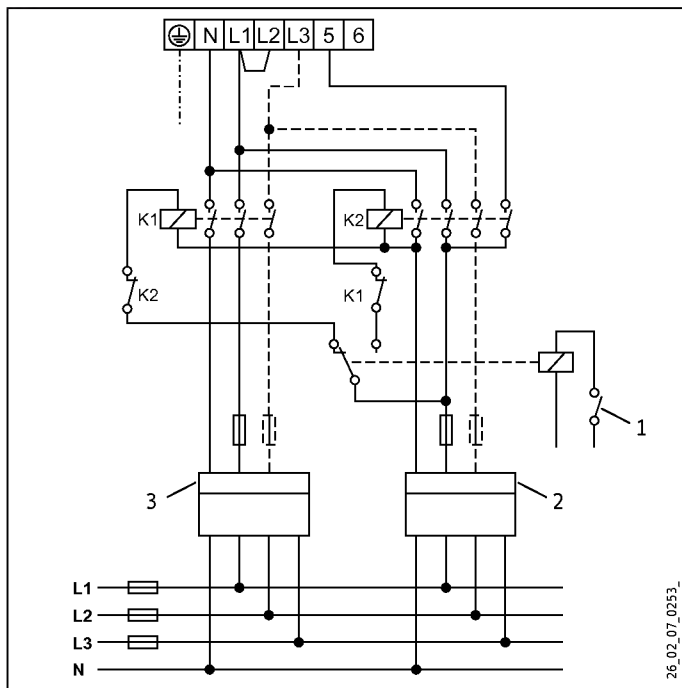
# INSTALACE

## Technické údaje

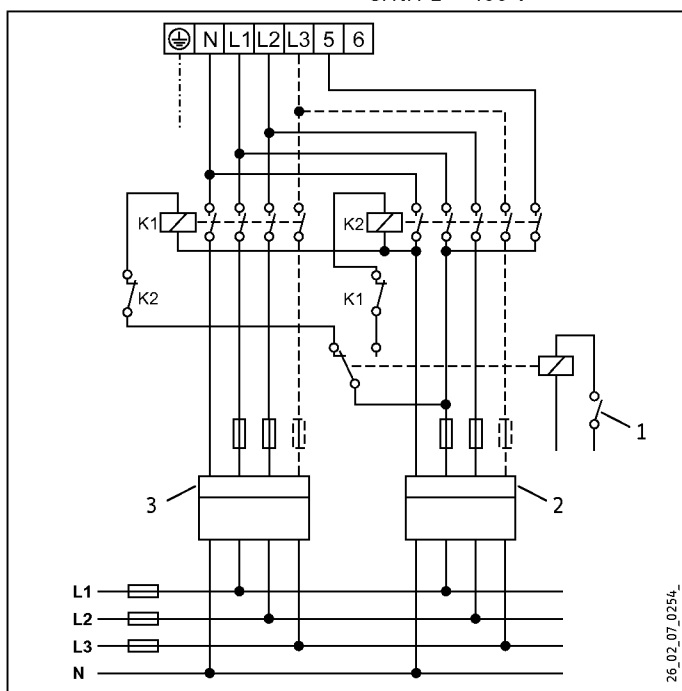
### 16.2.4 Dvouokruhový provoz Měření dvěma elektroměry s kontaktem HDO, vícefázové



1/N/PE ~ 230 V  
2/N/PE ~ 400 V



2/N/PE ~ 400 V  
3/N/PE ~ 400 V



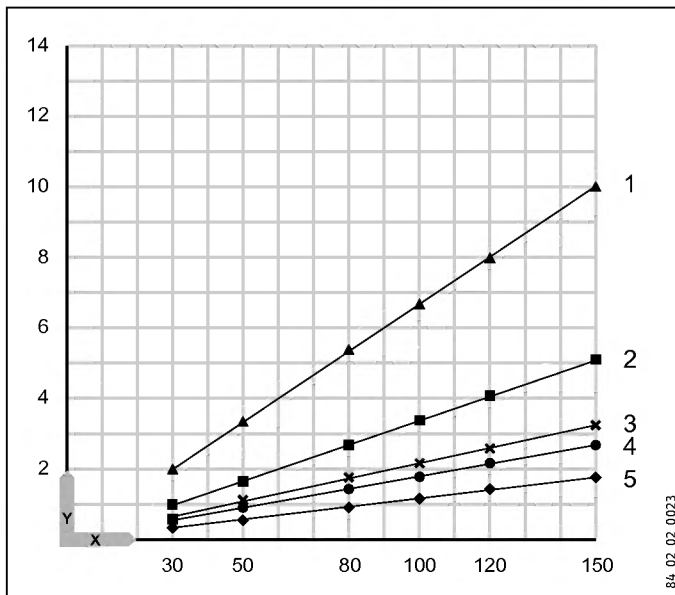
- 1 Kontakt HDO
- 2 Nízká sazba
- 3 Vysoká sazba

### 16.3 Diagramy ohřevu

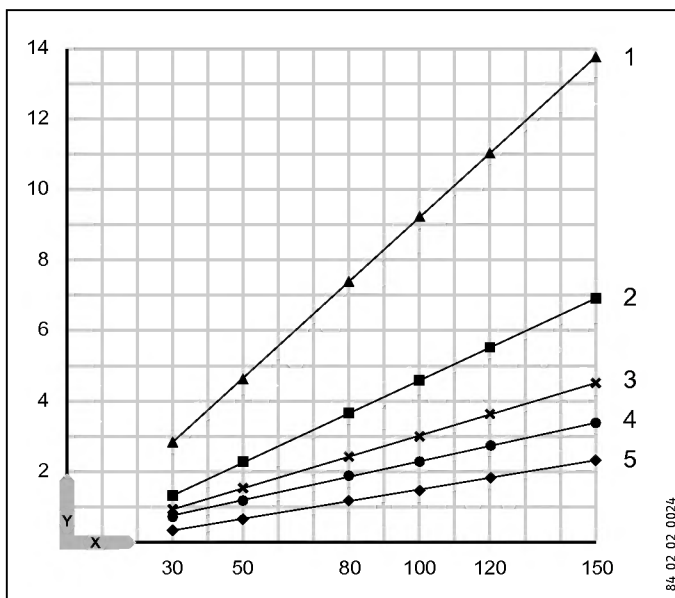
Doba ohřevu závisí na objemu zásobníku, teplotě studené vody a výkonu topení.

Diagramy s teplotou studené vody 15 °C:

**Nastavená teplota: 65 °C**



**Nastavená teplota: 85 °C**



- X Jmenovitý objem v l
- Y Doba v h
- 1 1 kW
- 2 2 kW
- 3 3 kW
- 4 4 kW
- 5 6 kW

### 16.4 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

## 16.5 Tabulka údajů

		SHZ 30 LCD	SHZ 50 LCD	SHZ 80 LCD	SHZ 100 LCD	SHZ 120 LCD	SHZ 150 LCD
		231251	231252	231253	231254	231255	231256
<b>Údaje o hydraulickém systému</b>							
Jmenovitý objem	l	30	50	80	100	120	150
Množství smíšené vody 40 °C (15 °C/60 °C)	l	59	97	159	198	235	292
<b>Elektrotechnické údaje</b>							
Příkon ~ 230 V	kW	1-4	1-4	1-4	1-4	1-4	1-4
Příkon ~ 400 V	kW	1-6	1-6	1-6	1-6	1-6	1-6
Jmenovité napětí	V	230/400	230/400	230/400	230/400	230/400	230/400
Fáze		1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE	1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE	1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE	1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE	1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE	1/N/PE, 2/N/PE, 3/N/PE
Frekvence	Hz	50	50	50	50	50	50
Jednookruhový provozní režim		X	X	X	X	X	X
Dvouokruhový provozní režim		X	X	X	X	X	X
Režim jednorázového ohřevu		X	X	X	X	X	X
<b>Meze použitelnosti</b>							
Rozsah nastavení teplot	°C	20-85	20-85	20-85	20-85	20-85	20-85
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Zkušební tlak	MPa	0,78	0,78	0,78	0,78	0,78	0,78
Max. průtok	l/min	18	18	18	18	18	18
<b>Energetické údaje</b>							
Pohotovostní spotřeba energie / 24 h při 65 °C	kWh	0,45	0,52	0,66	0,77	0,92	1,05
<b>Provedení</b>							
Krytí (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Beztlakové provedení		X	X	X	X	X	X
Tlakové provedení		X	X	X	X	X	X
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá
<b>Rozměry</b>							
Výška	mm	770	740	1050	1050	1210	1445
Šířka	mm	410	510	510	510	510	510
Hloubka	mm	420	510	510	510	510	510
<b>Hmotnosti</b>							
Hmotnost plná	kg	53	78	118	140	165	203
Hmotnost prázdná	kg	22,9	27,6	37,6	39,5	42,4	52

## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Denmark

Pettinaroli A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0  
info@stiebel-eltron.dk  
www.stiebel-eltron.dk

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
stiebel@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
stiebel@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebeltronasia.com  
www.stiebeltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 8770

**STIEBEL ELTRON**